LITERATURA · ARTES VISUALES · TRADUCCIÓN Y EDICIÓN

# El tigre de Blake en la biblioteca de Miguel Ángel Bustos

*Su hijo Emiliano lo cuenta sin vueltas: entre todos los poetas ingleses, el preferido de su padre era William Blake. Y en esa historia hay un tigre.*

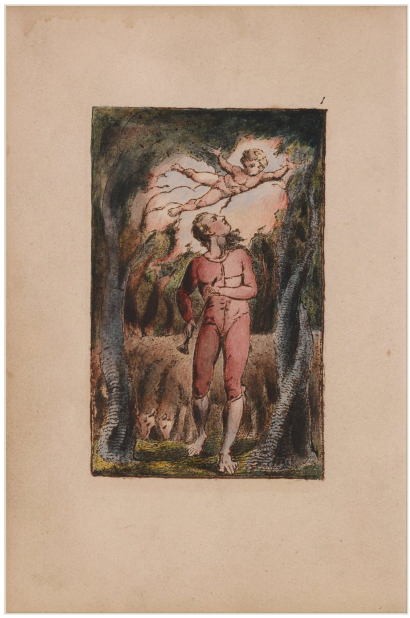


Ilustración contextual: «Frontispicio de Cantos de inocencia», de William Blake.

Hay historias que llegan por la puerta de la casa, contadas por alguien que estuvo ahí. La de Miguel Ángel Bustos y William Blake es una de ellas. En julio de 2025 la revista Poesía Más Poesía le dedicó su número 298, y en esas páginas su hijo Emiliano dijo algo que a cualquier lector de Blake le hace levantar la vista: entre los poetas ingleses, el preferido de su padre era Blake.

Bustos nació en Buenos Aires en 1932 y escribió libros de títulos difíciles de olvidar: Cuatro murales (1957), Corazón de piel afuera (1959, con prólogo de Juan Gelman), Fragmentos fantásticos (1965), Visión de los hijos del mal (1967) y El Himalaya o la moral de los pájaros (1970). Fue secuestrado en mayo de 1976 y asesinado ese mismo año. Pero no era solamente poeta: dibujaba y pintaba, ilustró cuatro de sus libros, pasó por el taller de Juan Batlle Planas y se movió en el círculo de Aldo Pellegrini.

## Un tigre traducido en casa

Según cuenta Emiliano, su padre llegó a traducir «El tigre», ese poema que casi todos conocemos aunque sea de oídas. Y de Blake no admiraba solo los versos: también su obra gráfica. Para alguien

que escribía y dibujaba con la misma mano, la elección tiene mucho sentido. Blake grababa sus propios textos, y en sus láminas la palabra y la imagen nacían juntas.

Bustos tenía su manera de explicar esa doble vocación: decía que el dibujo le daba una libertad que la palabra no le daba. En El Himalaya o la moral de los pájaros los dibujos son suyos. Es difícil no pensar en aquel inglés que, mucho antes, se negaba a separar el poema de la imagen.

La biblioteca que heredó Emiliano completa el cuadro. Ahí están The Romantic Imagination, de Maurice Bowra (1964), la antología belga Les romantiques anglais (1955) y ediciones en inglés de Coleridge, Wordsworth y Shelley: un lector metido de lleno en el romanticismo inglés. No sorprende que el crítico Mariano García, citado por Estrella Koira en 2013, ubicara a Bustos en una familia romántica donde conviven Nerval, Hölderlin, Poe, Rimbaud y Blake.

Y hay una vuelta más: en 2018 Lucina Schell publicó en Chicago Vision of the Children of Evil, la traducción al inglés de dos de sus libros. El poeta porteño que tradujo «El tigre» ahora se lee en la lengua de su poeta preferido.

## Fuentes


1. Revista Poesía Más Poesía (Grupo Cero). 298. Poesía Más Poesía: Miguel Ángel Bustos (6 de julio de 2025).
2. Estrella Isabel Koira. Desde «el bosque simbólico» hacia la representación mítica del mal. Una lectura de Visión de los hijos del mal de Miguel Ángel Bustos (Teoliteraria, vol. 3, n.º 6) (2013).
3. Wikipedia. Miguel Ángel Bustos (consultado en 2026).


---


El contenido de este artículo expresa la opinión del o los autores y no representa el pensamiento o posición de la Masonería como institución.

Leer en línea: https://blake.alejandroalves.com/william-blake-en-argentina/bustos/